Årsberetning 2023

Foreningen af Tegnsprogstolke har siden 1977 været et fagligt forum for tegnsprogstolkene i Danmark, Færøerne og Grønland. Det var en stor fornøjelse, da vi som årets største begivenhed i FTT i 2023 kunne være værter også for vores øvrige nordiske kolleger og samles i et endnu større fagligt forum i fællesskabet omkring vores fag og udveksle viden og erfaringer. Det vil vi særligt huske 2023 for.

BESTYRELSEN

Ved årets start talte bestyrelsen 7 medlemmer og 1 suppleant. Ved GF online 10. maj 2023 blev der valgt en ny bestyrelse på 7 medlemmer (inkl. formand og kasserer) og 1 suppleant. Det ene bestyrelsesmedlem, der blev valgt for en etårig periode, trak sig siden ud af bestyrelsen, og suppleanten rykkede ind på den ledige bestyrelsespost.

I skrivende stund er der altså 7 bestyrelsesmedlemmer: Formand Helle Holm-Andersen, Næstformand Johanne Smerlov, Kasserer Sabrina Dam Dalager, Christina Birch-Hougs, Lene Bloss, Susanne Ørum og Hanne Neerup Griebel. De to suppleantposter er vacante.

Fra primo januar til ultimo december 2023 har vi afholdt syv bestyrelsesmøder online, to fysiske møder i Roskilde, og en bestyrelsesweekend på Thurø.

Bestyrelsen er i løbende kontakt internt via mail og appen Signal. Vi har i mange år ikke haft en fast sekretærpost, men vi har, som noget nyt, valgt at have en månedlig mail-ansvarlig, så vi bedre kan sikre os, at alle henvendelser bliver besvaret og information kommer rundt til hele bestyrelsen.

Det er en evig udfordring at balancere bestyrelsens muligheder med både egne og andres forventninger til effektivitet og dialog og demokratisk medinddragelse, når alt er baseret på den frivilliges indsats og kalender.

FTT kommunikerer med medlemmerne via Nyhedsbreve og Facebook og nogle få direkte mail-forespørgsler.

Facebook er også tænkt som et sted hvor medlemmer kan skrive til hinanden, debattere og informere.

GENERALFORSAMLING 10. MAJ 2023

Der var 107 tilmeldt til årets Generalforsamling i maj, som foregik over Zoom på en hverdagsaften.

Det er stort at styre og fremmer ikke snakkelysten at vi sidder online, men når vi også havde Nordisk seminar måneden inden, var det et godt valg i år. Bestyrelsen glæder sig til at vi i 2024 igen ses fysisk.

I forbindelse med generalforsamlingen havde vi besøg af Janne Boye Niemelä, der i sin egenskab af forperson for uddannelsesudvalget ved KP og bestyrelsesmedlem hos DDL ønskede at drøfte, hvordan man kan tiltrække nye kandidater på tolkeuddannelsen.

ØKONOMI

Som arrangør af et nordisk seminar med udgifter på over 350.000 kr. var 2023 et svært år at lave budget for. Vi var forsigtige med alle andre udgifter og arrangementer, indtil det var klart at vi fik god støtte fra både LDT, William Demant fonden og Mærsk fonden. Vi er meget glade for at det lykkedes at få støtte, så vi endte med et lille overskud på den nordiske konference.

Samlet har FTT et overskud i 2023 på 195.000 kr., men her er det vigtigt at bemærke, at vi i 2022 havde et underskud på 167.000 kr. fordi vi var begyndt at lægge penge ud til Nordisk tolkeseminar, så de første 100.000 kr af overskuddet er vores egne penge, vi har fået hjem igen.

Medlemstallet og kontingentindbetalinger stemmer godt overens med forventningerne i budgettet.

Der er brugt færre midler på medlemsaktiviteter end afsat. De kurser vi holdt i 2023 løb rundt i sig selv, og det er også generelt vores politik fremover.

Vi blev i forbindelse med 2022-regnskabet opfordret til at huske at købe os selv fri. Noget der blev brugt mere, da vi havde mange ansatte tolke i bestyrelsen, der blev købt fri en hel arbejdsdag.

Det er vi ikke så gode til som selvstændige, men vi forsøger at købe hjælp til noget af det administrative pc-arbejde, udarbejdelse af kursusbeviser osv. og vi køber lidt mere nem forplejning og booker lokaler med service, men vi vil jo også gerne gøre kurserne økonomisk tilgængelige for alle, så derfor søger vi hellere flere frie hænder til at arrangere kurser, end vi køber os fra det på konferencehoteller.

FTT har en sund økonomi. Derfor kan vi også bevare et beskedent kontingent.

Apropos kontingent, så valgte vi forrige år at gå væk fra PBS som betalingsmulighed for vores kontingent, fordi det var blevet en alt for dyr løsning. Vi udnytter vores Dinero faktureringssystem i stedet og dvs. at alle, der er medlemmer pr. 31. december, modtager en faktura i deres mailbox den 1. januar. (Hvis det er den rigtige mailadresse

vi har stående) Kommer fakturaen ikke, så giv lyd.

Men frem for alt: betal gerne kontingentet så hurtigt som muligt efter årsskiftet. Vi vil gerne kunne afholde tidlige januar-kurser for medlemmerne, men det kræver at vi kan se at betalingen er gået ind.

FORMANDSNETVÆRK

Formandsnetværket består af de siddende formænd/forpersoner for DDL, DDU, LDT, FTT, FDDB og Skopos.

Netværket afholder møder en gang i kvartalet, typisk online. I 2023 blev der også afholdt et fysisk møde, som DDL lagde lokaler til, og her deltog FDDB for første gang. Høreforeningen og skrivetolkeforeningen var også inviteret, men har ikke ønsket at deltage i netværket. DDU bliver pr. 1. januar nedlagt som selvstændig forening, og lagt ind under DDL.

På møderne drøfter vi løst og fast om begivenheder af betydning for især tolkeområdet. Selvom medlemsorganisationerne og tolkeforeningerne ikke altid har samme holdninger og mål, så giver netværket god mulighed for dialog og udveksling af information. Det er nyttig viden for FTT, som er lidt udenfor 'det gode selskab', og som ikke, modsat brugerorganisationer og leverandører, bliver inviteret af fx. DNTM til dialog om vores eget arbejdsfelt.

DIALOGMØDE I DANSK SPROGNÆVN, AFDELINGEN FOR DANSK TEGNSPROG - ODENSE

I 2021 afholdt Afdeling for Dansk Tegnsprog ved Dansk Sprognævn (ADT - forperson Janne Boye Niemelä) og Dansk Tegnsprogsråd (DTR - forperson dengang: Asger Bergmann, i dag: Mads Pedersen) sit første dialogmøde, med deltagelse af mange forskellige organisationer, foreninger og andre interessenter. FTT var med i Roskilde.

6. november 2023 var der igen inviteret til dialogmøde, denne gang i Odense under temaet 'Revitalisering af dansk tegnsprog'. De spørgsmål, der skulle debatteres i grupper efter et par oplæg, var sendt ud på forhånd, så alle havde mulighed for at gøre sig nogle overvejelser. FTT sendte spørgsmålene ud på vores åbne og lukkede FB-sider, i fald medlemmerne skulle have bidrag til debatten (hvilket ingen dog havde).

FTT stillede denne gang med to fra bestyrelsen, og det blev en fin dag med gode samtaler. En forsigtig konklusion kan være, at alle 'sprogbærere' (formidabelt udtryk) og andre interessenter hver især gør noget og har masser at bidrage med til både bevarelse og fornyelse af dansk tegnsprog, men hvis bidragene skal batte og rykke, så kræver det fælles koordinering. Alle koordinerings-tovholderpile pegede på ADT og DTR, der desværre kæmper en brav kamp for overlevelse, da økonomien ser skræmmende dårlig ud.

KURSER

Kurser er noget af det bedste, vi tegnsprogstolke i FTT kan give os selv og hinanden.

Vi er alle forskellige. Nogle er gode til at se behov og få idéerne, andre er gode til at strukturere og arrangere og nogen husker buketterne, der pynter og kender den bedste lokalitet og sandwich-producent.

I FTT har vi mulighed for at være økonomisk garant, når vi booker lokaler og oplægsholdere, fordi vi gør det i fællesskab, men bestyrelsen har ikke altid ressourcer til at agere i den fart og det omfang det ønskes, når vi opfordres til at følge med på idéer, der opstår.

Derfor appellerede vi i efteråret 2023 til, at menige medlemmer af FTT meldte sig til et kursusudvalg for at styrke FTTs muligheder for at arrangere endnu flere kurser. Vi håber det kan lykkes i 2024 at skabe en kursusstruktur med en tovholdergruppe og gerne en god stor "task force gruppe", der vil spørges, når der skal løses praktiske opgaver.

NEMTILMELD

Vi har stor glæde af NemTilmeld-systemet og vores Zoom-abonnement til afholdelse af onlinekurser.

Vi håber, at I som medlemmer også synes, at det er nemt at tilmelde sig kurser gennem nemtilmeld.

8 Kurser blev det til i 2023 - med over 300 deltagere:

TOLKNING I PSYKIATRIEN, FREDERICIA - JANUAR

Tilbage i 2019 afholdte vi dette kursus første gang i Fredericia. Vi gentog kurset i samme form her i 2023, dermed havde endnu flere mulighed for at kunne deltage og nogle havde også valgt at deltage igen.

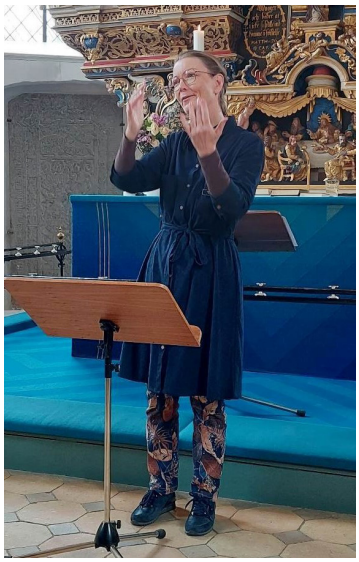
Endnu engang fik vi god inspiration gennem oplæg fra Marianne og Lise Lotte, der var også tid undervejs til diskussioner mellem tolkene.

Ligesom sidst blev vi undervejs overraskede, og måske til en start lidt provokerede. Det er et super godt udgangspunkt for en god debat og gode refleksioner over egen praksis og endnu engang må vi sige, at det er et kursus, hvor man går hjem med noget at tænke over og refleksioner, der fortsætter længe efter selve kurset.

REFLEKTERENDE TEAMS

I marts 2023 afholdt vi endnu en runde med intro til metoden anvendt ved FTTs reflekterende teams, hvorefter vi kunne danne 3 nye teams, så der nu er i alt 14 teams der mødes online og reflekterer over egen gerning og spændende faglige facetter. Grupperne styrer selv deres eget forløb efter introen, og det er forskelligt hvordan man arrangerer sig. Der er ønsker om endnu et kursus i 2024, så det planlægger vi.

KIRKETOLKNINGSKURSUS - FEBRUAR-MARTS, KØBENHAVN



Under kompetent vejledning af Henriette Bisgaard (kursusleder), Brit Holm Andersen (brugerperspektiv) og Mette Gaultier (præst og tegnsprogstolk) blev knapt 20 aktive kursusdeltagere over to x to dage ledt gennem kirkeåret, liturgiske tekster og informationssøgning. Inddelt i fire grupper skulle deltagerne planlægge og tolke fire kirkelige handlinger - dåb, konfirmation, vielse og begravelse. Både generalprøve og premiere dagen efter blev filmet, og der var positive forskelle at spore allerede efter en dag med feedback og gennemsyn af egne og andres tolkninger.

Det var et rigtig godt kursus, hvor man kunne tage det første skridt ind i kirketolkning, eller få optimeret og evt. ændret på sin praksis som erfaren kirketolk.

NORDISK SEMINAR 2023

Det største arrangement i 2023 var Nordisk Seminar i april, hvor 120 tolke deltog.

Arbejdet med at planlægge seminaret stod på i flere år og det blev et dejligt seminar med god stemning, gode indslag og masser af kollegial og venskabelig snak. På hele FTTs vegne vil vi igen gerne udtrykke en stor tak til de frivillige i arrangørgruppen og FTTs formand i perioden Louise Lundy, og til Sif for deres ekstra store indsats. Den slags arrangementer kræver en stor indsats, og så er det en glæde, når mange vælger at deltage.

FTT modtog økonomisk støtte til arrangementet fra flere fonde blandt andet A.P. Møllers Støttefond, og vi lånte lokaler hos HK - København. Det hjalp os, så FTT ikke behøvede at støtte af egne midler.

TAVSHEDSPLIGT

Vi afholdt to spændende onlinekurser i januar og august om emnet "Tavshedspligt for tegnsprogstolke" med Anne Vikkelsø, chefjurist ved CFD. Forud for hvert kursus mødtes deltagerne online for at drøfte dilemmaer og spørgsmål omkring tolkes tavshedspligt som afsæt for gruppearbejdet på selve kursusdagene.

SPROGKODEMIX

I oktober havde FTT inviteret den tyske tegnsprogstolk Katharina Cordts, (vi fandt hende ved Efsli i UK 2022) til at præsentere sin 'Code mixing console for smoothly sliding between SL and Signed-spoken language'. Kurset foregik online, og viste med korte eksempler og gode forklaringer, hvordan man på 13 parametre kunne skrue hhv. op og ned på knapperne for de forskellige tegnsprogselementer

undervejs i en tolkning. Modellen, der er deskriptiv og ikke-vurderende, er tolkens værktøj til at blive mere bevidst om sine valg af, hvilke elementer, der med fordel kan skrues op og ned for - selvfølgelig afhængig af bruger og situation. Spændende at gøre forsøget på egen bane i virkeligheden, og oplægget blev fulgt af spørgsmål og debat.

KONSEKUTIV TOLKNING

Debra Russel fra Canada, honorary president of WASLI mmm., gæstede i december vores skærme med et oplæg om konsekutiv-tolkning, som forskning har vist, kan være mere præcis end simultantolkning. 'Main concerns' om brug af konsekutiv-tolkning blev debatteret, og Debra forsøgte at besvare de mange betænkeligheder og spørgsmål. Deltagerne reflekterede bagefter over, hvordan, om og i hvilke situationer de evt. selv kunne tænkes at anvende konsekutiv tolkning.

CPD-POINT

FTT har intet at gøre med CPD-systemet og fortolkningen af reglerne. Vi har stillet spørgsmål til DNTM og forsøgt at få afklaret, hvordan forskellige aktiviteter "bør" pointføres. Svaret var, at man skal følge sund fornuft og omtanke, hvorfor vi i bestyrelsen, hver gang vi slår et kursus op, drøfter, hvad vi mener kurset kan pointsættes til ifølge vores sunde fornuft og omtanke, så vi kan melde vores bud ud sammen med opslaget. Det er dog stadig den enkelte tolks egen vurdering og ansvar, hvad der registreres.

Vi bruger mange ressourcer på at udsende kursusbeviser, så man har dokumentation på sin deltagelse.

EFSLI - EUROPEAN FORUM OF SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

FTT har "altid" været medlem af det europæiske tolkeforum EFSLI. Der er for tiden 34 europæiske tolkeforeninger, der er medlem af EFSLI; dog bør det nævnes at nogle lande har flere tolkeforeninger, der er medlem. EFSLI har tidligere været støttet af EU, men efter ændringer i strukturen omkring EU støtte har det taget noget tid at få ansøgningerne godkendt. Det har betydet, at de ansatte ressourcer, man havde tidligere, måtte opsiges, så bestyrelsens arbejde har været præget af mange praktiske ting, og der har kun været få kurser slået op. Der er nu modtaget tilsagn om delvis EU-støtte, så nu er der stillingsopslag til jobs ved EFSLI og vi håber det letter arbejdet for de frivillige bestyrelsesmedlemmer.

EFSLI får en stor del af deres indtægter fra individuelle medlemmer. Som individuelt medlem af EFSLI får man mulighed for at lære kollegaer fra andre europæiske lande at kende, udveksle idéer, få ny viden om professionen og blive del af et fællesskab. Og ikke mindst får man rabat på deltagerbetaling på EFSLIs mange arrangementer: Konferencer, training, schools, kurser mm. Individuelle medlemmer får også EFSLIs nyhedsbreve med bl.a. kursustilbud direkte i deres mail-indbakke - før alle andre :-)

Bestyrelsesmedlemmer fra FTT har deltaget online ved flere møder for medlemsforeningerne, også det årlige AGM (annual general meeting). Desuden deltog FTT ved "The EFSLI day" i forbindelse med årets EFSLI konference i Grækenland i september 2023. Tre bestyrelsesmedlemmer deltog og fik delvis dækning af deres udgifter.

WASLI - WORLD ASSOCIATION OF SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

FTT har også været medlem af verdensforbundet WASLI "altid". WASLI har indtil nu kun afholdt Generalforsamling hvert fjerde år ifm. WASLI konferencen, der traditionelt afholdes ugen inden WFD afholder deres konference. Fremover vil man afholde AGM online 3 ud af fire år. Johanne deltog ved verdenskonferencen i Sydkorea i juli 2023 og fik delvist dækket udgiften til turen af FTT.

Man nåede ikke hele dagsordenen på generalforsamlingen i juli, så der blev indkaldt til ekstraordinær generalforsamling online.

Der kom spændende beretninger på vores FB undervejs, og der var også inspiration til nye kurser hos FTT at hente.

TOLKEUDDANNELSEN

FTT er repræsenteret af Tabita Dam i uddannelsesudvalget på tolkeuddannelsen. Der har været afholdt flere møder i 2023. Det har i flere år været svært at tiltrække nye studerende til tolkeuddannelsen og den udfordring, samt uddannelsens indhold og det store frafald, har været de 2 primære emner. På det seneste møde i udvalget i november 2023 var et notat om ændring af tolkeuddannelsens struktur og indhold på dagsordenen. Uddannelsesudvalget er blevet hørt, men har ikke nogen direkte indflydelse på beslutningen om ændring af uddannelsen.